

GEN 1.2

PROCESAMIENTO DE SOLICITUDES DE SOBREVUELO O ATERRIZAJE EN TERRITORIO CHILENO DE AERONAVES DE AVIACION GENERAL Y DE TRANSPORTE AEREO COMERCIAL NO REGULAR DE MATRICULA EXTRANJERA.

PROCESSING OF OVERFLIGHT OR LANDING REQUESTS IN CHILEAN TERRITORY FROM GENERAL AVIATION AIRCRAFT AND NOT REGULAR COMMERCIAL AIR TRANSPORT AIRCRAFT WITH FOREIGN REGISTRATION NUMBER.

1. DEFINICIONES

1. DEFINITIONS

ARSV

Sistema formal DGAC, que permite gestionar las solicitudes de ingreso, sobrevuelo y/o arribo a territorio nacional.

ARSV

Formal DGAC system that allows to process requests for entering, overflying and/or arriving in national territory.

ESCALA TÉCNICA

Es el derecho o privilegio otorgado a un Estado de aterrizar en el territorio del Estado otorgante para fines no comerciales, en un servicio aéreo internacional regular o de otra índole. Generalmente, este derecho se ejerce para reabastecerse de combustible, llevar a cabo reparaciones esenciales imprevistas o efectuar un aterrizaje de emergencia. (Doc 9626 OACI).

TECHNICAL SCALE

It is the right or privilege granted to a State to land on the territory of the granting State with non-commercial purposes, in a regular international air service or of different nature. In general, this right is used to refuel, to perform unscheduled fundamental repairs or for emergency landings. (ICAO Doc 9626)

OPERACIÓN DE LA AVIACIÓN GENERAL

Operación de aeronave distinta de la de transporte aéreo comercial o de la de trabajos aéreos.

GENERAL AVIATION OPERATION

Operation of an aircraft other than one for commercial air transportation or for air Works.

OPERACIÓN DE TRANSPORTE AÉREO COMERCIAL

Toda actividad destinada a trasladar en aeronaves a pasajeros o cosas de un lugar a otro con fines de lucro.

COMMERCIAL AIR TRANSPORT OPERATION

Any activity destined to transport passengers or items from one place to another for profit.

SOBREVUELO

Es el derecho o privilegio otorgado a un Estado de cruzar el territorio del Estado otorgante, sin aterrizar, en un servicio aéreo internacional regular o de otra índole. (Doc 9626 OACI).

OVERFLIGHT

It is the right or privilege granted to a State to fly over the territory of the granting State, without landing, as part of a regular international air service or of different nature. (ICAO Doc 9626)

2. GENERALIDADES

2.1 El presente procedimiento es aplicable a las siguientes aeronaves que ingresarán al espacio aéreo chileno para sobrevolar o aterrizar.

- Aeronaves de Estado extranjeras
- Aeronaves de aviación general con matrícula extranjera,
- Aeronaves de transporte comercial no regular con matrícula extranjera.

2.2 Tendrán tratamiento de aeronave de Estado extranjera, las aeronaves civiles calificadas como tales de conformidad con el Decreto N° 88 del 2019 del Ministerio de Relaciones Exteriores

2.3 Las consultas sobre el estado de la tramitación de la solicitud se pueden realizar a Oficina de Notificación de los Servicios de Tránsito Aéreo (ARO) del Aeropuerto Arturo Merino Benítez (SCEL): Correo electrónico: operaciones_amb@dgac.gob.cl, o Dirección AMHS: SCELAUXX

2.4 Los operadores de aeronaves que transporten mercancías peligrosas deberán cumplir con lo establecido en la DAN 18 y luego solicitar el sobrevuelo o arribo al territorio chileno.

Para consultas y coordinaciones respecto del transporte de mercancías peligrosas se deberá contactar a: Sección AVSEC DASA Teléfonos +56 22 4392000, (solicitar anexo 4685 ó 4686) email: avsecdasa@dgac.gob.cl

2. GENERALITIES

2.1 *This procedure applies to the following aircraft that will enter the Chilean airspace during an overflight or to land.*

- *Foreign State aircraft.*
- *General aviation aircraft with foreign registration.*
- *Unscheduled commercial transport aircraft with foreign registration.*

2.2 *Civil aircraft classified as such in accordance with Decree No. 88 of 2019 of the Ministry of Foreign Affairs will be treated as foreign state aircraft.*

2.3 *Queries about the status of application processing should be addressed to the Notification of Air Transit Services (ARO) Office of the Arturo Merino Benítez Airport (SCEL) mail :: operaciones_amb@dgac.gob.cl, or AMHS Address: SCELAUXX*

2.4 *Aircraft operators transporting dangerous goods should first comply with what is established in DAN 18 and then request to overfly or land on Chilean territory.*

For queries and coordination related to the transport of dangerous goods contact: AVSEC DASA Section Telephone +56 22 4392000, (request extension 4685 or 4686) email: avsecdasa@dgac.gob.cl

3. PROCEDIMIENTOS

3.1 Ingreso de solicitud

3.1.1. Las solicitudes deben ser presentadas a través del sistema ARSV de la DGAC
<https://servicios.dgac.gob.cl/arsv-web/solicitudes.html#/solicitudArsv>

con 24 horas de antelación a la hora estimada de arribo o de ingreso al espacio aéreo chileno en caso de sobrevuelos para la aeronave de aviación general y 72 horas para el transporte aéreo comercial no regular.

3.1.2. Luego del envío de la solicitud el usuario recibirá en su correo electrónico un número que identifica la solicitud.

3.1.3. Posteriormente recibirá el número de autorización que le permitirá sobrevolar o aterrizar en territorio chileno.

3.1.4. El número de autorización otorgado por la DGAC deberá ser indicado en el casillero 18 del formulario de plan de vuelo para las aeronaves que sobrevolarán o aterrizarán en territorio chileno.

3.1.5. El incumplimiento de alguno de los requisitos solicitados en los puntos 3.3 y 3.4 será motivo de rechazo.

3. PROCEDURES

3.1 Application submission

3.1.1. *All requests must be presented through the ARSV system of the DGAC*
<https://servicios.dgac.gob.cl/arsv-web/solicitudes.html#/solicitudArsv>

24 hours before the estimated time of arrival or entry into Chilean airspace for overflights of general aviation aircraft and 72 hours for non-scheduled commercial air transport.

3.1.2. *After submitting the request, the user will receive in their e-mail an identification number for the request.*

3.1.3. *Afterwards, they will receive the authorization number that will allow them to overfly or to land in Chilean territory.*

3.1.4. *The clearance number granted by the DGAC must be entered into box 18 on the flight plan form for aircraft that will overfly or land in Chilean territory.*

3.1.5. *The unfulfillment of any of the requirements detailed in 3.2 and 3.3 will be subject to rejection.*

- | | |
|---|--|
| 3.2 Requisitos para aeronaves de Estado Extranjeras | 3.2 <i>Requirements for Foreign State aircraft</i> |
| 3.2.1. Las aeronaves de Estado deberán proceder según lo establecido en el Reglamento de Ingreso a Chile de Aeronaves de Estado Extranjeras, Reglamento N° 88 del ministerio de relaciones exteriores. | 3.2.1. <i>State aircraft shall proceed according to the dispositions of the Regulations on Entry of Foreign State Aircraft into Chile, Regulation No. 88 of the Ministry of Foreign Affairs.</i> |
| 3.2.2. Excepcional y únicamente para el caso de sobrevuelos de las aeronaves de Estado Argentinas, que efectúen actividad aérea dentro de su territorio de su Estado, con el propósito de obtener imágenes con el empleo de equipos fotográficos y/o sensores que permitan la utilización total o parcial de los resultados obtenidos mediante el material mencionado y que, por razones de orden técnico-operativas necesiten ingresar en el espacio aéreo chileno (hasta una distancia máxima de 10 millas náuticas), se debe proceder de acuerdo a lo establecido en el Decreto 62 del 2007, que promulga el "Acuerdo Especial en Materia de Sobrevuelo de Aeronaves de Estado con la República Argentina; y su Anexo N° 1". | 3.2.2. <i>Exceptionally and solely in the case of overflights by Argentine State aircraft carrying out aerial activity within the territory of their State, for the purpose of obtaining images using photographic equipment and/or sensors that allow the total or partial use of the results obtained through the aforementioned material and which, for technical-operational reasons, need to enter Chilean airspace (up to a maximum distance of 10 nautical miles), the procedure must be followed in accordance with the provisions of Decree 62 of 2007, which promulgates the "Special Agreement on Overflight of State Aircraft with the Argentine Republic; and its Annex No. 1".</i> |
| 3.3 Requisitos para aeronaves de aviación general con matricula extranjera | 3.3 <i>Requirements for general aviation aircraft with foreign registration</i> |
| 3.3.1. La operación de aeronaves de aviación general, no requieren de la aprobación de seguros por parte de la Junta de Aeronáutica Civil. | 3.3.1. <i>The operation of general aviation aircraft does not require for insurance to be approved by the Civil Aeronautics Board.</i> |
| 3.3.2. La operación de aeronaves de aviación general se aprobará como máximo por treinta días, desde la fecha consignada en la autorización otorgada por la DGAC. | 3.3.2. <i>The operation of general aviation aircraft will be approved for a maximum of thirty days as of the date indicated in the authorization granted by the DGAC.</i> |

3.3.3. En caso que el usuario desee extender la permanencia en Chile por un período superior a treinta días, deberá solicitarlo a través del sistema ARSV adjuntando la Declaración de Admisión Temporal de Aeronaves Civiles que otorga el Servicio Nacional de Aduanas de Chile (www.aduana.cl) , y la fecha máxima de permanencia será la indicada en el vencimiento del documento antes citado.

(http://comext.aduana.cl:7001/SRS/d_atac/inicioRegistrarDataEx.do)

3.4 Requisitos para aeronaves de transporte aéreo comercial no regular con matricula extranjera

3.4.1. Las aeronaves de transporte aéreo comercial no regular deberán adjuntar la siguiente información a la solicitud:

- a) Aprobación de seguros de la Junta Aeronáutica Civil (JAC) <http://www.jac.gob.cl/> , se exceptúan los sobrevuelos, traslados y escalas técnicas.
- b) Vigencia de Seguros.
- c) Cantidad de vuelos previstos.
- d) Embarcador de carga.
- e) Consignatario.
- f) Nombre de la persona o entidad por cuya cuenta y riesgo se realiza el vuelo.
- g) Fecha del vuelo y arribo al primer punto de escala en Chile.
- h) Correo electrónico de contacto para facturación.

3.4.2. Además, deberán cumplir con la DAN129, "OPERACIONES INTERNACIONALES DE EMPRESAS AÉREAS EXTRANJERAS HACIA Y DESDE EL TERRITORIO DE CHILE" (Requisitos Técnico Operativos).

3.3.3. *If the user wants to extend their stay in Chile for a period longer than thirty days, they must request it through the ARSV system attaching the Declaration of Temporary Admission of Civil Aircraft issued by the National Customs Service of Chile (www.aduana.cl) and the maximum date of stay will be the one registered in the expiration date of the aforementioned document.*

(http://comext.aduana.cl:7001/SRS/d_atac/inicioRegistrarDataEx.do)

3.4 *Requirements for unscheduled commercial air transport aircraft with foreign registration*

3.4.1. *Unscheduled commercial air transport aircraft must attach the following information to their application:*

- a) *Insurance approval from the Civil Aeronautical Board (JAC) <http://www.jac.gob.cl/>, except for overflights, transfers and technical stopovers.*
- b) *Insurance validity.*
- c) *Quantity of expected flights.*
- d) *Cargo forwarding agent.*
- e) *Consignee.*
- f) *Name of the person or entity for whose account and at whose risk the flight is performed.*
- g) *Date of flight and arrival at the first stopover point in Chile.*
- h) *Contact e-mail for invoicing*

3.4.2. *In addition, they must comply with DAN 129, "INTERNATIONAL OPERATIONS OF FOREIGN AIRCRAFT COMPANIES TO AND FROM THE TERRITORY OF CHILE" (Technical Operational Requirements).*

4. SITUACIONES ESPECIALES

4. SPECIAL SITUATIONS

4.1 Vuelos sanitarios

4.1 Sanitary flights

4.1.1 Cuando una aeronave en vuelo sanitario requiera ingresar a Chile, deberá cumplir con lo indicado en los puntos 3.3.1 y 3.3.2.

4.1.1. *When an aircraft in sanitary flight requires to enter Chile, it must comply with the dispositions of points 3.3.1 and 3.3.2.*

4.2 Operaciones en el aeropuerto Mataverí

4.2 Operations at Mataverí Airport

4.2.1 La operación en el aeropuerto Mataverí de Isla de Pascua deberá regirse por lo establecido en la DAN 14-06 y supeditadas a los horarios de servicio publicado en la AIP CHILE VOL I, AD 2.6-1.

4.2.1. *The operation at the Mataverí airport on Easter Island shall be governed by the dispositions of DAN 14-06 and subject to the service schedules published in AIP CHILE VOL I, AD 2.6-1.*

4.3 Operaciones en el Territorio Antártico Chileno.

4.3 Operations in the Chilean Antarctic Territory.

4.3.1 La operación deberá regirse por lo establecido en la DAN ANTÁRTICO 01

4.3.1. *The operation shall be governed by the provisions of DAN ANTARCTIC 01.*

4.3.2 Las direcciones actualizadas de las entidades prescritas en la DAN Antártico 01, son las siguientes:

4.3.2. *The updated addresses of the entities prescribed in the DAN Antarctic 01 are the following:*

a) Ministerio de Relaciones Exteriores, División de Asuntos Antárticos. Dirección: Teatinos 180, piso 5°, Santiago. Teléfonos: (+56) 22 827 4378
<http://www.minrel.gob.cl/minrel/site/dic/base/port/antartica.html>

a) *Ministry of Foreign Affairs, Antarctic Affairs Division. Address: Teatinos 180, 5th floor, Santiago. Telephone: (+56) 22 827 4378*

<http://www.minrel.gob.cl/minrel/site/dic/base/port/antartica.html>

b) Secretaría Regional Ministerial del Medio Ambiente, XII Región de Magallanes y de la Antártica Chilena, sede Punta Arenas. Comité Operativo para la Evaluación del Impacto Ambiental sobre el Medio Ambiente Antártico.

b) *Regional Ministerial Secretariat for the Environment, XII Region of Magallanes and Chilean Antarctica, Punta Arenas headquarters. Operational Committee for the Evaluation of the Environmental Impact on the Antarctic Environment.*

<http://eaa.mma.gob.cl/comite-operativo>
<http://eaa.mma.gob.cl/proyectos-ambientales>

<http://eaa.mma.gob.cl/comite-operativo>
<http://eaa.mma.gob.cl/proyectos-ambientales>

c)) Fuerza Aérea de Chile, Estado Mayor General (Dirección de Operaciones, División Antártica).

mail: división.antartica@fach.mil.cl

Dirección: Avenida Pedro Aguirre Cerda N° 5500, Edificio Comodoro Arturo Merino Benítez, Los Cerrillos, Santiago.

Teléfonos: (+56) 22 976 5226 / 22 976 5237

c) *Chilean Air Force, General Staff (Operations Directorate, Antarctic Division).*

mail: División.antartica@fach.mil.cl

Address: Avenida Pedro Aguirre Cerda No. 5500, Comodoro Arturo Merino Benítez Building, Los Cerrillos, Santiago.

Phones: (+56) 22 976 5226 / 22 976 5237

Ref DAP 11 01

Ref DAP 11 01

DEJADA EN BLANCO INTENCIONALMENTE
INTENTIONALLY LEFT BLANK